



**OWNER'S INSTRUCTIONS  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ΟΔΗΓΙΕΣ  
ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

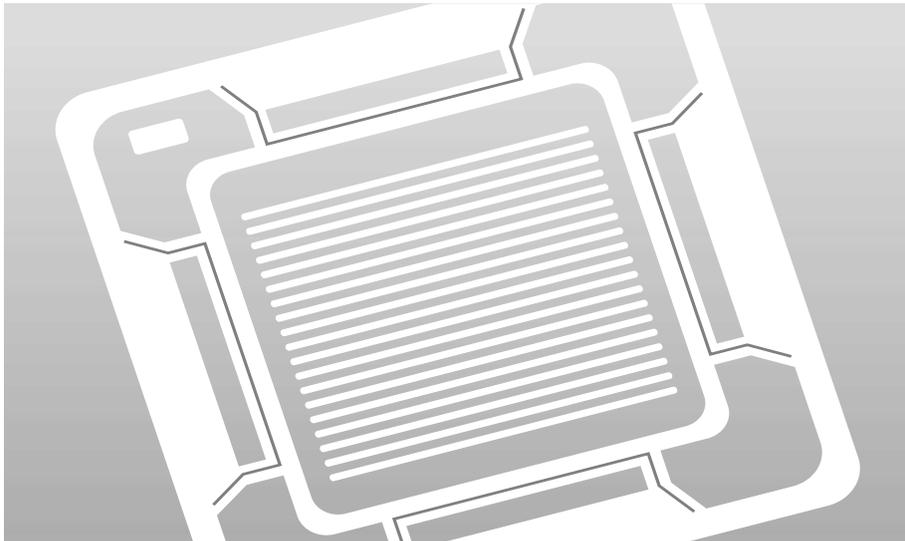
**Heat pump**

AVMCH052CA0  
AVMCH072CA0  
AVMCH105CA0  
AVMCH052EA(B)0  
AVMCH070EA(B)0  
AVMCH105EA(B)0

**Cooling only**

AVMCC052CA0  
AVMCC072CA0  
AVMCC105CA0  
AVMCC052EA(B)0  
AVMCC070EA(B)0  
AVMCC105EA(B)0

**System Air Conditioner  
Aire acondicionado sistemático  
Climatiseur numérique multifonctionnel  
Sistema Aria Condizionata  
Sistema Ar Condicionado  
Klimaanlage System  
Σύστημα Κλιματισμού  
Системный Воздушный Кондиционер**



ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

PORTUGUÊS

DEUTSCH

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

RUSSIAN

## Προφυλάξεις Ασφάλειας



### ΠΡΟΕΙΔΟ-ΠΟΙΗΣΗ

- ◆ Αν το καλώδιο παροχής ρεύματος του κλιματιστικού είναι κατεστραμμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο προσωπικό service μόνο για να αποφευχθεί κίνδυνος ασφαλείας.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- ◆ Μην προσπαθήσετε να εγκαταστήσετε αυτό το κλιματιστικό μόνοι σας.
- ◆ Αυτή η συσκευή περιέχει εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιούνται από το χρήστη. Πάντα να συμβουλευέστε το εξουσιοδοτημένο προσωπικό service για τις επισκευές.
- ◆ Όταν μετακομίζετε, συμβουλευτείτε το εξουσιοδοτημένο προσωπικό service για την αποσύνδεση και την εγκατάσταση της συσκευής.
- ◆ Μην βρίσκεστε εκτεθειμένοι στον κρύο αέρα στεκούμενοι στο άμεσο σημείο ροής αέρα του κλιματιστικού για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- ◆ Μην εισάγετε τα δάκτυλά σας ή αντικείμενα μέσα στη πόρτα εξόδου ή στις γρίλιες αεραγωγού.
- ◆ Μην αρχίζετε και σταματάτε την λειτουργία του κλιματιστικού αποσυνδέοντας το καλώδιο παροχής ρεύματος κλπ.
- ◆ Φροντίστε να μην καταστρέψετε το καλώδιο παροχής ρεύματος.
- ◆ Σε περίπτωση δυσλειτουργίας ( μυρδιά καμένου, κλπ) σταματήστε αμέσως τη λειτουργία, κλείστε τον ηλεκτρικό διακόπτη, και συμβουλευτείτε το εξουσιοδοτημένο προσωπικό service.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- ◆ Παρέχετε περιστασιακός εξαερισμός κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- ◆ Μην κατευθύνετε την ροή του αέρα στο τζάκι, ή σε άλλα μηχανήματα θέρμανσης.
- ◆ Μην ανεβαίνετε πάνω ή τοποθετείτε αντικείμενα πάνω, στο κλιματιστικό.
- ◆ Μην κρεμάτε αντικείμενα από την εσωτερική μονάδα.
- ◆ Μην τοποθετείτε βάζα με λουλούδια ή δοχεία με νερό στο πάνω μέρος των κλιματιστικών.
- ◆ Μην εκθέτετε το κλιματιστικό κατευθείαν στο νερό.
- ◆ Μην χειρίζεστε το κλιματιστικό με βρεγμένα χέρια.
- ◆ Μην τραβάτε το καλώδιο παροχής ρεύματος.
- ◆ Κλείστε την πηγή ηλεκτρικού ρεύματος όταν δεν χρησιμοποιείται η συσκευή για μεγάλα χρονικά διαστήματα.
- ◆ Ελέγξτε την κατάσταση της εγκατάστασης για βλάβη.
- ◆ Μην τοποθετείτε ζώα ή φυτά στην άμεση είσοδο της ροής αέρα.
- ◆ Μην πίνετε το νερό που αποστραγγίζετε από το κλιματιστικό.
- ◆ Μην χρησιμοποιείτε εφαρμογές όπως αποθήκευση φαγητών, φυτών ή ζώων, μηχανήμα μέτρησης, ή air works.
- ◆ Μην εφαρμόζετε πολύ δύναμη στα πτερύγια του καλοριφέρ.
- ◆ Βάλτε το σε λειτουργία μόνο όταν έχετε εγκαταστήσει τα φίλτρα αέρα.
- ◆ Μην μπλοκάρετε ή καλύπτετε τις γρίλιες αεραγωγού και την πόρτα εξόδου.
- ◆ Διασφαλίστε ότι όλα τα ηλεκτρονικά μηχανήματα είναι τουλάχιστον ένα μέτρο μακριά είτε από τις εξωτερικές είτε από τις εσωτερικές συσκευές.
- ◆ Αποφύγετε να εγκαταστήσετε το κλιματιστικό κοντά σε τζάκι, ή άλλα μηχανήματα θέρμανσης.
- ◆ Όταν εγκαθιστάτε την εσωτερική και εξωτερική συσκευή, πάρτε τα κατάλληλα μέτρα για να εμποδίσετε την πρόσβαση στα παιδιά.
- ◆ Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα αέρια κοντά στο κλιματιστικό.
- ◆ Η μέγιστη εισροή ηλεκτρικής ισχύος και ρεύματος μετρείται σύμφωνα με τα IEO standard και η εισροή ηλεκτρικής ισχύος και ρεύματος μετρείται με τα ISO standard.

# Περιεχόμενα

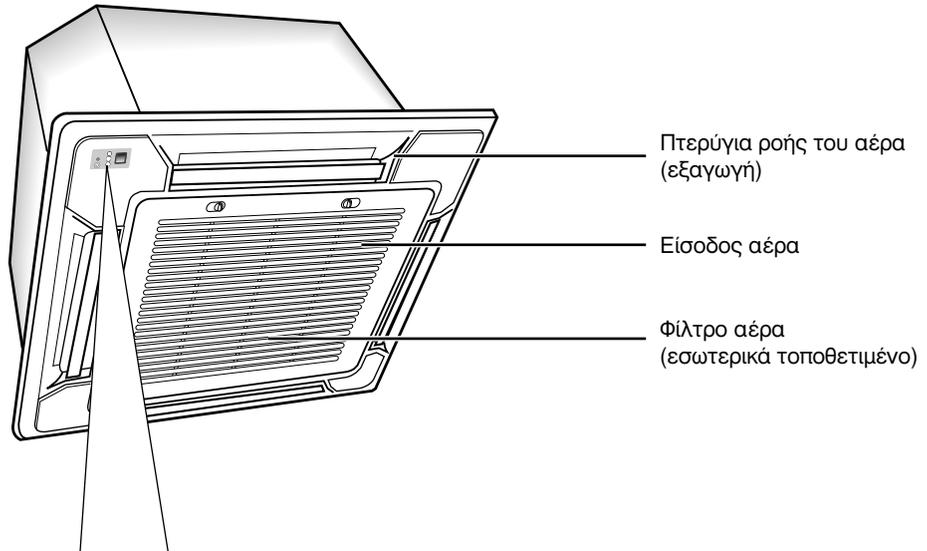
---

◆ <b>Προετοιμασία της συσκευής</b>	
■ Προφυλάξεις ασφαλείας	2
■ Εικόνα της μονάδας	4
■ Ασύρματο τηλεχειριστήριο - πλήκτρα και οθόνη	6
■ Ενσύρματο τηλεχειριστήριο - πλήκτρα και οθόνη	7
■ Κεντρικό χειριστήριο	8
◆ <b>Συστάσεις για τη χρήση</b>	
■ Συστάσεις για τη λειτουργία	9
■ Ορια θερμοκρασίας και υγρασίας	10
■ Συντήρηση Συσκευής	11
■ Τοποθέτηση φίλτρου ηλεκτροστατικού (προαιρετικά)	12
■ Επίλυση κοινών προβλημάτων	13
◆ <b>Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	

## Εικόνα της μονάδας

Οι εικόνες που εμφανίζονται σ' αυτή την οδηγία μπορούν να διαφέρουν από τις δικές σας αναλόγως του μοντέλου.

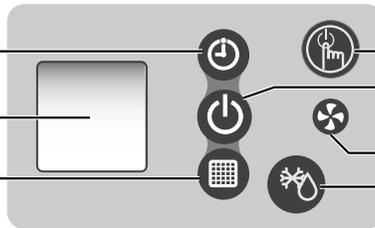
### Εσωτερική μονάδα



Ενδεικτική λυχνία  
χρονοδιακόπτη

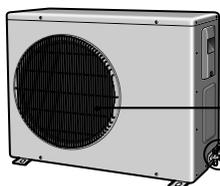
Αισθητήρας  
τηλεχειριστηρίου

Ενδεικτική λυχνία  
του σήματος  
των φίλτρων



**Εξωτερική μονάδα**

ΤΥΠΟΣ Α

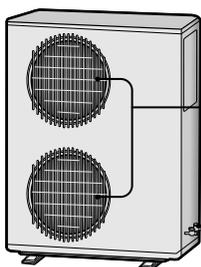


Εξοδος αέρα

Βαλβίδα σύνδεσης

**Εξωτερική μονάδα**

ΤΥΠΟΣ Β



Εξοδος αέρα

Βαλβίδα σύνδεσης

**Εξωτερική μονάδα**

ΤΥΠΟΣ C

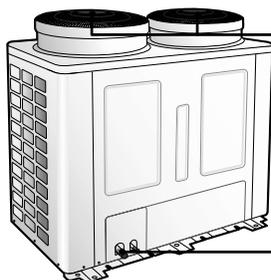


Εξοδος αέρα

Βαλβίδα σύνδεσης

**Εξωτερική μονάδα**

ΤΥΠΟΣ D

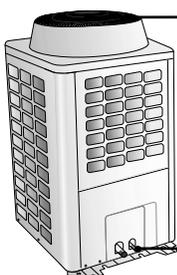


Εξοδος αέρα

Βαλβίδα σύνδεσης

**Εξωτερική μονάδα**

ΤΥΠΟΣ E



Εξοδος αέρα

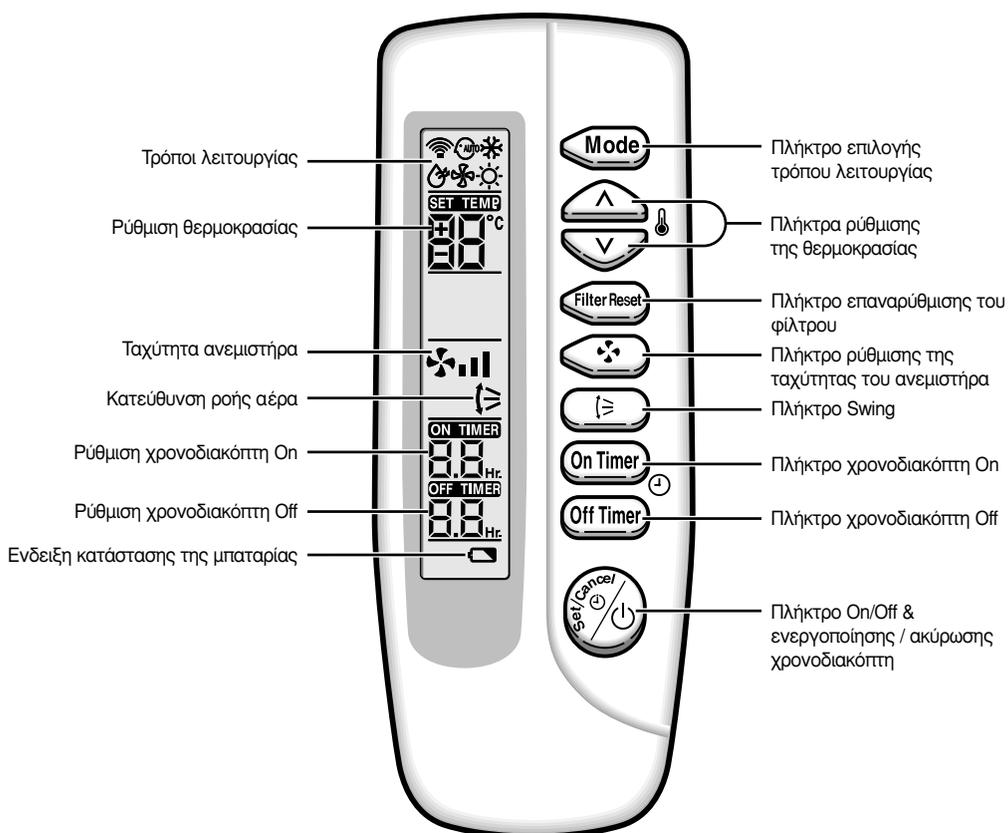
Βαλβίδα σύνδεσης

**Σημείωση**

Αν ο ανταλλάκτης θερμότητας στην εσωτερική μονάδα σκονιστεί, ίσως πέσει η αποδοτικότητα ψύξης. Γι' αυτό να καθαρίζετε τον ανταλλάκτη θερμότητας με νερό όταν βρωμίζει. Ωστόσο, να είστε προσεκτικοί όταν πλένετε την επιφάνεια του ανταλλάκτη θερμότητας γιατί είναι κοφτερός.

## Ασύρματο τηλεχειριστήριο - πλήκτρα και οθόνη

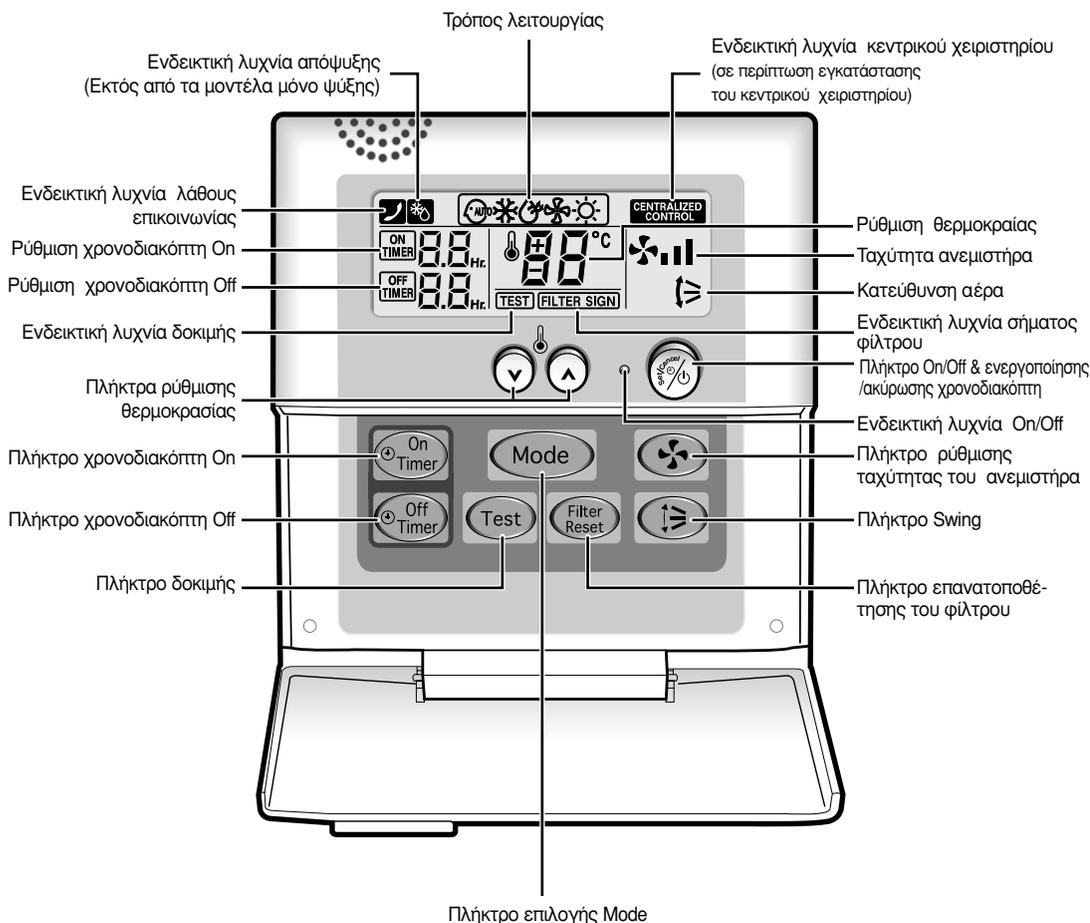
- Ασύρματο τηλεχειριστήριο είναι το προαιρετικό εξάρτημα.
- Συμβουλευτείτε τις αναλόγως οδηγίες για την χρήση του ασύρματου τηλεχειριστηρίου.



- Σημείωση**
- Αφού καθαρίσετε το φίλτρο αέρα, πατήστε το κουμπί επαναρύθμισης του φίλτρου.
  - Τύπος Θέρμανσης (☼) δεν επιλέγεται στα μοντέλα Ψύξης μόνο.

## Ενσύρματο τηλεχειριστήριο - Πλήκτρα και Οθόνη

- Το καλωδιωμένο τηλεχειριστήριο είναι ένα προαιρετικό εξάρτημα και εγκαθίσταται στο τοίχο.
- Συμβουλευτείτε τις αναλόγως οδηγίες για την χρήση του ενσύρματο τηλεχειριστηρίου.

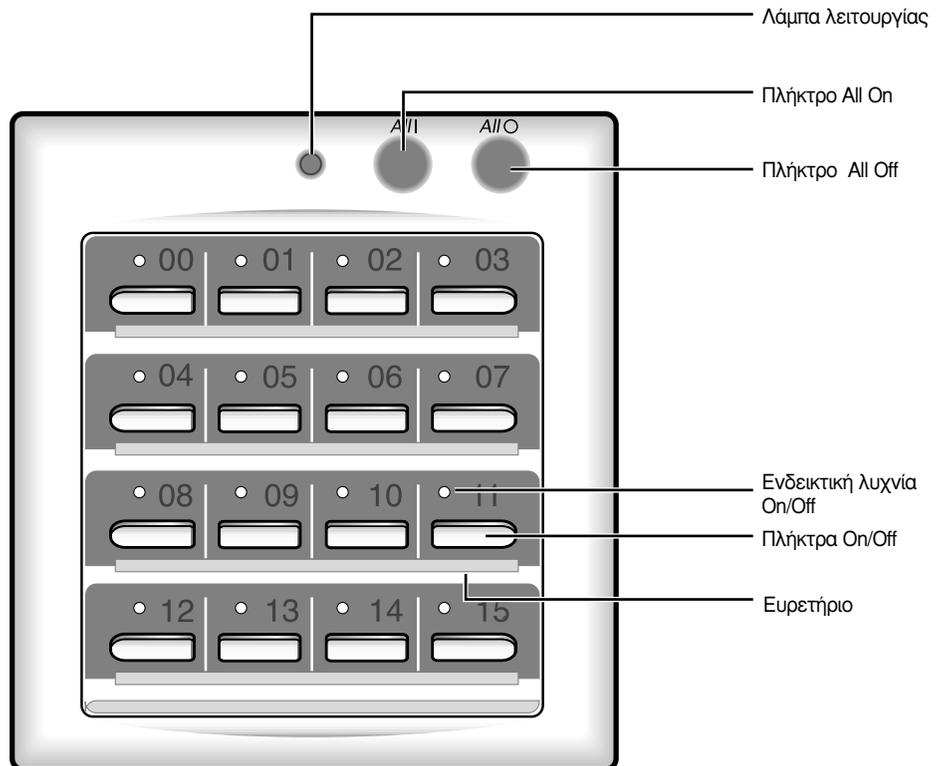


### Σημείωση

- Το πλήκτρο δοκιμής είναι για τον ειδικευμένο εγκαταστάτη. ΔΕΝ πρέπει να το πιέζετε.
- Αφού καθαρίσετε το φίλτρο αέρα, πιάστε το πλήκτρο επαναρύθμισης του φίλτρου. Όταν έχει έλθει η ώρα να καθαρίσετε το φίλτρο, τότε στην οθόνη του ενσύρματου τηλεχειριστηρίου θα εμφανιστεί η ενδεικτική λυχνία του καθαρισμού φίλτρου.- για περισσότερες λεπτομέρειες για τον καθαρισμό φίλτρου βλ. την σελ. 11.
- Τύπος Θέρμανσης (☼) δεν επιλέγεται στα μοντέλα Ψύξης μόνο.

## Κεντρικό Χειριστήριο

- Ο κεντρικός ρυθμιστής είναι ένα προαιρετικό εξάρτημα και εγκαθίσταται στο τοίχο.
- Συμβουλευτείτε τις αναλόγως οδηγίες για την χρήση του κεντρικού τηλεχειριστηρίου.



**Σημείωση** Η λάμπα λειτουργίας ανάβει όταν λειτουργεί τουλάχιστον μία συσκευή συνδεδεμένη με το κεντρικό χειριστήριο.

## Συστάσεις για τη λειτουργία

**Εδώ βρίσκονται μερικές συστάσεις που οφείλετε να ακολουθείτε όταν έχετε σε λειτουργία τη συσκευή σας.**

Θέμα	Σύσταση
Αποδόσεις θέρμανσης	Η αντλία θερμότητας απορροφά θερμότητα από τον εξωτερικό αέρα και τον μεταφέρει στο εσωτερικό. Αν η θερμοκρασία του εξωτερικού αέρα πέφτει, η συσκευή θα θερμαίνει λιγότερο. Αν βρίσκετε πως το δωμάτιο δεν είναι αρκετά θερμό, συνιστάται η χρήση ενός επιπρόσθετου μέσου θέρμανσης.
Παγωνιά	Όταν η εξωτερική θερμοκρασία είναι χαμηλή αλλά η υγρασία είναι υψηλή, ενδέχεται να σχηματιστεί πάχος στην εξωτ. μονάδα, όταν η συσκευή λειτουργεί στην ένδειξη θέρμανση. Αν αυτό συμβεί: <ul style="list-style-type: none"><li>◆ Σταματά η λειτουργία θέρμανσης.</li><li>◆ Ο τρόπος λειτουργίας απόψυξης ενεργοποιείται αυτόματα για περίπου 10 λεπτά.</li></ul> Δεν απαιτείται καμία παρέμβαση. Μετά από περίπου 10 λεπτά, η συσκευή λειτουργεί ξανά κανονικά.
Υψηλές εσωτερικές και εξωτερικές θερμοκρασίες	Αν και οι εσωτερικές και οι εξωτερικές θερμοκρασίες είναι υψηλές και η συσκευή ξεκινά να λειτουργεί σε Θέρμανση, ο ανεμιστήρας της εξωτερικής μονάδας και ο συμπιεστής ενδέχεται να σταματήσουν κατά διαστήματα. Αυτό είναι φυσιολογικό. Απλά περιμένετε μέχρι η συσκευή να ξεκινήσει ξανά.
Διακοπή ρεύματος	Αν συμβεί διακοπή ρεύματος ενώ η συσκευή λειτουργεί, η συσκευή θα σταματήσει. Όταν επιστέφει το ρεύμα η συσκευή ξαναρχίζει με τον προηγούμενο τρόπο λειτουργίας.

## Όρια θερμοκρασίας και υγρασίας

*Ο ακόλουθος πίνακας δείχνει τα όρια της θερμοκρασίας και της υγρασίας μέσα στις οποίες μπορεί να χρησιμοποιηθεί η συσκευή.*

**Αν η συσκευή χρησιμοποιείται σε.. Τότε...**

Υψηλές θερμοκρασίες	Μπορεί να ενεργοποιηθεί ο μηχανισμός αυτόματης προστασίας και η συσκευή να σταματήσει.
Χαμηλές θερμοκρασίες	Μια διαρροή νερού ή κάποια άλλη δυσλειτουργία μπορεί να συμβεί αν η συσκευή παγώσει.
Υψηλά επίπεδα υγρασίας	Το νερό μπορεί να συμπυκνωθεί και να στάξει από την επιφάνεια της εσωτερικής μονάδας αν χρησιμοποιείται για μεγάλη χρονική περίοδο.

Λειτουργία	Εξωτ. θερμοκρασία	Εσωτ. θερμοκρασία	Εσωτ. υγρασία
Θέρμανση	-20°C - 24°C περ.	27°C ή λιγότερο	-
Ψύξη	-5°C - 43°C περ.	21°C - 32°C περ.	80% ή λιγότερο
Αφύγρανση	-5°C - 43°C περ.	18°C - 32°C περ.	-

**\* Αν η λειτουργία της θέρμανσης χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία κάτω από 0°C (εξωτερική θερμοκρασία) δεν αποδίδει πλήρως. Αν η θερμοκρασία ψύξης χρησιμοποιείται σε θερμοκρασία πάνω από 33°C (εσωτερική θερμοκρασία) τότε, δεν αποδίδει πλήρως.**

## Συντήρηση Συσκευής

Για να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή χρήση της συσκευής σας, πρέπει να την καθαρίζετε κανονικά ώστε να απομακρύνεται η σκόνη που συσσωρεύεται στο φίλτρο αέρα

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Πριν καθαρίσετε τη συσκευή σας βεβαιωθείτε πως έχετε διακόψει την ηλεκτρική παροχή.

1 Ανοίξτε τη γρίλα εισόδου πιέζοντας τις εγχοπές της.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** Πρέπει να είστε προσεκτικοί όταν αποσυνδέετε τη γρίλα εισόδου και πρέπει να ελέγξετε αν εγκαταστάθηκαν οι συνδετήρες ασφαλείας, αν δεν τους ελέγξετε η γρίλα εισόδου θα πέσει ξαφνικά και θα τραυματισθείτε.

2 Απομακρύνετε τη γρίλα εισόδου.  
2-1 Απομακρύνετε τους συνδετήρες ασφαλείας.  
2-2 Ανοίξτε τη γρίλα εισόδου κατά 45° και τραβήξτε την μπροστά.

3 Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα.

4 Αφαιρέστε όλη τη σκόνη που υπάρχει στο φίλτρο αέρα με μία ηλεκτρική σκούπα ή με μία βούρτσα. Σε περίπτωση σοβαρής συσσώρευσης σκόνης, βάλτε το φίλτρο αέρα μέσα στο ζεστό νερό με απορρυπαντικό και ανακινείστε το πάνω - κάτω.

5 Στεγνώστε το φίλτρο αέρα.

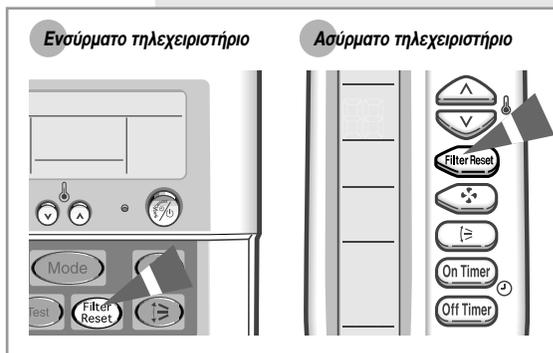
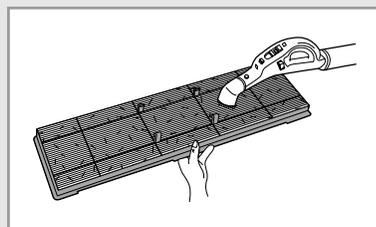
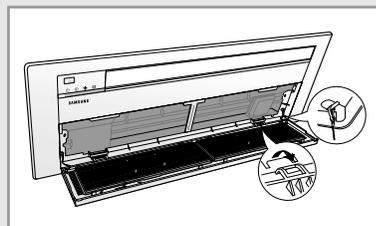
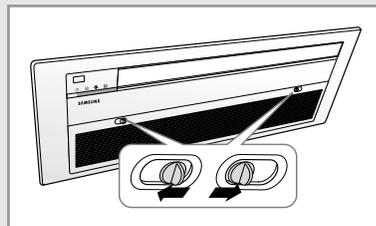
6 Αφού τελειώσετε, τοποθετήστε το φίλτρο μέσα στη γρίλα εισόδου.

7 Καθαρίστε τη μονάδα με μία ηλεκτρική σκούπα ή μια βούρτσα μία φορά το μήνα.

8 Επανατοποθετήστε τη γρίλα εισόδου και τους συνδετήρες ασφαλείας.

**Σημείωση** Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τα τέσσερα σημεία της εσωτερικής μονάδας για να εγκαταστήσετε τη γρίλα εισόδου και τους συνδετήρες ασφαλείας ανάλογα με τις απαιτήσεις σας.

**Σημείωση** Αφού καθαρίσετε τη συσκευή πιέστε το πλήκτρο επαναρύθμισης του φίλτρου.



## Τοποθέτηση φίλτρου ηλεκτροστατικού (προαιρετικά)

*Η συσκευή μπορεί να εξοπλιστεί με φίλτρο ηλεκτροστατικό για να απομακρύνεται η πολύ λεπτή σκόνη. Η διάρκεια λειτουργίας του φίλτρου είναι περίπου τρεις μήνες αναλόγως του χρόνου κατά τον οποίο χρησιμοποιήθηκε η συσκευή.*

- 1 Αφαιρέστε τη νάυλον συσκευασία από το φίλτρο.

*Σημείωση* Μην αφαιρείτε τη συσκευασία από φίλτρο ηλεκτροστατικό πριν τη χρήση του φίλτρου, διότι θα χάσει τις ιδιότητές του.

- 2 Ανοίξτε τη γρίλια εισόδου πιέζοντας τις εσοχές της.

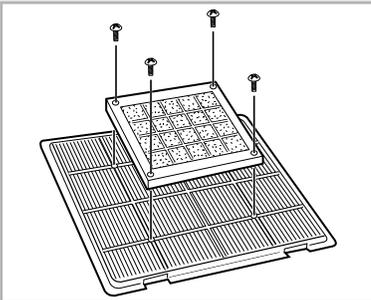
- 3 Απομακρύνετε τη γρίλια εισόδου.  
3-1 Απομακρύνετε του συνδετήρες ασφαλείας.  
3-2 Ανοίξτε τη γρίλια εισόδου κατά 45° και τραβήξτε την μπροστά.

- 4 Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα

- 5 Τοποθετήστε το φίλτρο ηλεκτροστατικό στο κέντρο του φίλτρου αέρα.

- 6 Ασφαλίστε το φίλτρο ηλεκτροστατικό με 4 βίδες.

- 7 Επαναεγκαταστήστε το φίλτρο αέρα τη γρίλια εισόδου και τους συνδετήρες ασφαλείας.



## Επίλυση κοινών προβλημάτων

**Πριν επικοινωνήσετε με την υπηρεσία του service, εκτελέστε τους ακόλουθους απλούς ελέγχους. Μπορούν να σας εξοικονομήσουν το χρόνο και τα έξοδα μιας περιττής κλήσης.**

Πρόβλημα	Εξήγηση - Επίλυση
Η συσκευή δεν λειτουργεί καθόλου.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Ελέγξτε την ηλεκτρική παροχή.</li></ul>
<b>Ενσύρματο τηλεχειριστήριο</b> Η συσκευή δεν λειτουργεί με το τηλεχειριστήριο.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Στο ενσύρματο τηλεχειριστήριο, εμφανίζεται στην οθόνη η ένδειξη , στην περίπτωση αυτή σταματήστε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθεύτη.</li></ul>
<b>Ενσύρματο τηλεχειριστήριο</b> Κατά την χρήση του πλήκτρου on/off, η συσκευή δεν ξεκινά αυτόματα.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Σε περίπτωση χρήσης του ενσύρματου τηλεχειριστηρίου για ένα συγκρότημα συσκευών, οι συσκευές που είναι συνδεδεμένες με το τηλεχειριστήριο ξεκινούν/σταματούν κατά σειρά. Ετσι μπορεί να καθυστερήσει να ξεκινήσει η συσκευή (μέχρι και 32 sec.).</li></ul>
<b>Ασύρματο τηλεχειριστήριο</b> Η συσκευή δεν λειτουργεί με το τηλεχειριστήριο.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Ελέγξτε πως δεν υπάρχουν εμπόδια ανάμεσα σε σας και στον αισθητήρα του τηλεχειριστηρίου.</li><li>◆ Ελέγξτε τις μπαταρίες του ασύρματου τηλεχειριστηρίου</li><li>◆ Ελέγξτε αν είστε αρκετά κοντά στον αισθητήρα του τηλεχειριστηρίου.</li></ul>
<b>Ασύρματο τηλεχειριστήριο</b> Ο βομβητής δεν ηχεί, όταν πιέζετε το πλήκτρο  On/Off του τηλεχειριστηρίου.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Ελέγξτε πως στοχεύετε στον αισθητήρα του δέκτη της μονάδας.</li><li>◆ Αν χρειαστεί αντικαταστήστε τις μπαταρίες του τηλεχειριστηρίου.</li><li>◆ Αν υπάρχει ένα ισχυρό φως γύρω από τη συσκευή, ένα φως μήκους τριών κυμάτων, ένα φως ησοφ κλπ. για παράδειγμα, η συσκευή μπορεί να μη λειτουργεί με το τηλεχειριστήριο. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, χρησιμοποιήστε το τηλεχειριστήριο, που βρίσκεται δίπλα στον αισθητήρα του τηλεχειριστηρίου.</li></ul>
Η συσκευή δεν ψύχει ούτε θερμαίνει.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Ελέγξτε αν έχει επιλεγεί ο κατάλληλος τρόπος λειτουργίας.</li><li>◆ Η θερμοκρασία δωματίου ενδέχεται να είναι πολύ υψηλή ή πολύ χαμηλή.</li><li>◆ Ενδέχεται να έχει μαζευτεί σκόνη στο φίλτρο αέρα (για την συντήρηση της συσκευής βλ. σελ. 11).</li><li>◆ Ελέγξτε τυχόν εμπόδια μπροστά από την εξωτερική μονάδα.</li></ul>
Κατά τη θέρμανση δεν επιτυγχάνεται ποτέ η επιθυμητή θερμοκρασία δωματίου και η συσκευή σταματά συχνά.	<ul style="list-style-type: none"><li>◆ Ελέγξτε αν έχει ρυθμιστεί σωστά η επιθυμητή θερμοκρασία.</li><li>◆ Αυξήστε την ταχύτητα του ανεμιστήρα.</li></ul>

## Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Μοντέλο	Ηλεκτρικό δίκτυο
AVMCH052CA0 AVMCH072CA0 AVMCH105CA0 AVMCC052CA0 AVMCC072CA0 AVMCC105CA0	1Ø, 208-230V~, 60Hz
AVMCH052EA(B)0 AVMCH070EA(B)0 AVMCH105EA(B)0 AVMCC052EA(B)0 AVMCC070EA(B)0 AVMCC105EA(B)0	1Ø, 220-240V~, 50Hz



**THIS AIR CONDITIONER IS MANUFACTURED BY:  
ESTE AIRE ACONDICIONADO HA SIDO FABRICADO POR:  
CE CLIMATISEUR EST FABRIQUE PAR:  
QUESTO CONDIZIONATORE D'ARIA È PRODOTTO DA:  
ESTE APARELHO DE AR CONDICIONADO É FABRICADO POR:  
DIESE KLIMAANLAGE IST FABRIZIERT VON:  
ΑΥΤΗ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ :  
ЭТОТ КОНДИЦИОНЕР ИЗГОТОВЛЕН ФИРМОЙ:**



**ELECTRONICS**